

GER
POL
RUS
Bedienungsanleitung


Sorgfältig lesen und aufbewahren

Instrukcja obsługi

Proszę dokładnie przeczytać i zachować

Инструкция по эксплуатации

Внимательно ознакомиться и сохранить

Sicherheitshinweise	Wskazówki odnośnie bezpieczeństwa	Указания по безопасности
 <p>Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden! Vor Montage, Demontage Netzspannung freischalten!</p> <p>Durch Nichtbeachtung von Installations- und Bedienungs-hinweisen können Brand und andere Gefahren entstehen!</p>	<p>Prace w sieci pod napięciem 230V mogą zostać wykonywane jedynie przez fachowców - elektryków. Przed montażem i demontażem odłączyć napięcie sieciowe!</p> <p>Skutkiem niedostosowania się do instrukcji instalacyjnych i obsługi mogą być pożary i inne zagrożenia!</p>	<p>Работа с сетями 230 В может осуществляться только квалифицированными электриками, имеющими соответствующий допуск. Перед монтажом и демонтажом отключить напряжение!</p> <p>При несоблюдении указаний по монтажу и эксплуатации может возникнуть опасность пожара и другие опасности!</p>

Technische Daten	Dane techniczne	Технические параметры
Nennspannung:	Napięcie znamionowe:	Номинальное напряжение: 230 V ~ ± 10%, 50/60 Hz 230 В ~ ±10%, 50/60 Гц
Nennleistung:	Moc znamionowa:	Номинальная мощность: 500 W/VA; 500 Вт / BA
Halbleiter Schaltkontakt:	Element półprzewodnikowy kontakt rozdzielnicy:	Полупроводник, переключающий контакт: Öffnungskontakt = 0 mm Styk rozwierny = 0 mm размыкающий контакт = 0 мм
Mindestlast:	Obciążenie minimalne:	Минимальная нагрузка: 20 VA; 20 BA
Überlastschutz:	Zabezpieczenie przed przeciążeniem:	Защита от перегрузки: Temperaturbegrenzer Ogranicznik temperatury ограничитель нагрева
Funkenstörung:	Eliminacja zakłóceń:	Защита от радиопомех: EN 55014
Kurzschlusschutz:	Zabezpieczenie zwarciove:	Защита от коротких замыканий: T3, 15H
Umgebungstemperaturbereich:	Zakres temperatur otoczenia:	Диапазон температуры окружающей среды: 0 — +35 °C (Fig. 3); 0 — +35 °C (рис. 3):

Funktion	Funkcja	Функции
Helligkeitssteuerung von Beleuchtungsanlagen im Phasenanschnittverfahren. Der eingestellte Helligkeitswert wird auch nach Abschalten der Beleuchtung gespeichert.	Sterowanie stopni jasności systemów oświetleniowych metodą obciążen indukcyjnych. Nastawiona wartość poziomu jasności pozostaje zapisana w pamięci po wyłączeniu oświetlenia.	Регулировка яркости осветительных установок в методе фазового управления. Установленное значение яркости сохраняется и после отключения освещения.

Lastarten	Rodzaje obciążeń	Типы нагрузок
<ul style="list-style-type: none"> Glühlampen mit 230 V 230 V Halogenlampen Niedervolt Halogenlampen mit konventionellen Trans-formatoren nach DIN VDE 0551 Kombination aus o.g. Lastarten 	<ul style="list-style-type: none"> Żarówki o napięciu 230 V Lampy halogenowe 230 V Niskonapięciowe lampy halogenowe z konwencjonalnymi transformatorami według DIN VDE 0551 Kombinacja powyższych rodzajów obciążeń 	<ul style="list-style-type: none"> лампы накаливания на 230 В галогенные лампы 230 В низковольтные галогенные лампы с обычными трансформаторами по DIN VDE 0551 комбинация из вышеназванных типов нагрузок

Montage	Montaż	Монтаж
Alle Geräte sind entsprechend ihrer Bauart in UP-Dosen nach DIN.xxx, geeigneten Aufputzgehäusen oder auf 35 mm Normschienen zu montieren.	W zależności do typu konstrukcji wszystkie urządzenia należy montować albo w puszkach podtynkowych wg DIN.xxx, albo w stosownych obudowach natynkowych, albo na szynach znormalizowanych 35 mm.	Все приборы устанавливаются согласно их конструктивному типу в гнездах для скрытого монтажа в соответствии с DIN.xxx, в настенных корпусах или на стандартных шинах 35 мм.

Nebstellenbetrieb	Praca ze stacjami podległymi	Эксплуатация параллельно подключенных приборов
Die Bedienung mit Nebstellen (2020) ist möglich.	Możliwa jest eksploatacja wraz ze stacjami podległymi (2020).	Возможна работа с параллельно подключенными приборами (2020).

Bedienung von Haupt- und Nebstellen	Obsługa stacji głównych i podległych	Обслуживание главного и параллельно подключенных приборов
Kurzes Antippen der Bedienfläche (Bedienelement 6543) schaltet die Beleuchtung an oder aus. Langes Drücken der Bedienfläche verändert den Helligkeitswert der Beleuchtung. Der Vorgang stoppt bei Erreichen des min. / max. Helligkeitswertes. Nach Abschalten der Beleuchtung wird dieser Wert bis zum nächsten Einschalten gespeichert.	Krótkie kliknięcie na pole obsługi (element obsługowy 6543) włącza lub wyłącza oświetlenie. Dłuższe naciskanie pola obsługi zmienia wartość jasności oświetlenia. Proces ten zatrzymuje się po osiągnięciu maksymalnego/minimalnego poziomu jasności. Wartość ta pozostaje zapisana w pamięci po wyłączeniu oświetlenia do następnego jego załączenia.	Освещение включается и выключается коротким нажатием на клавишу управления (управляющий элемент 6543) При длительном нажатии на клавишу изменяется значение яркости освещения. Процесс останавливается при достижении мин./макс. значения яркости. После отключения освещения данное значение сохраняется до следующего включения.

Wichtige Hinweise	Ważne wskazówki	Важные примечания
Der Dimmer erwärmt sich bei Betrieb, da ein Teil der Anschluss leistung als Verlustleistung in Wärme umgesetzt wird. Die angegebene Nennleistung ist für den Einbau des Dimmers in eine massive Steinwand ausgelegt. Ist der Dimmer in eine Wand aus Gasbeton, Holz oder Gipskarton eingebaut, muss die maximale Anschlussleistung um 20% reduziert werden. In stark aufgeheizten Räumen muss die Anschlussleistung entsprechend Fig. 3 weiter reduziert werden.	Ściemniacz ogrzewa się podczas eksploatacji, ponieważ część mocy przyłączonej zostaje przekształcana jako strata mocy w ciepło. Podana moc nominalna została podana jako moc w przypadku montażu ściemniacza w masywnej ścianie z cegiel. Jeżeli ściemniacz zostanie zamontowany w ścianie z gazobetonu, drewna lub gipsokartonu, to maksymalną moc przyłączową należy zredukować o 20%. W przypadku pomieszczeń silnie nagranych należy odpowiednio zredukować moc przyłączeniową według ryc. 3.	При эксплуатации диммер нагревается, так как часть мощности подключаемых установок теряется, преобразуясь в теплоту. Указанная номинальная мощность рассчитана для монтажа диммера в массивную каменную или кирпичную стену. Если диммер вмонтирован в стену из газобетона, дерева или гипсокартона, максимальная мощность подключаемых установок должна быть уменьшена на 20%. В сильноотопляемых помещениях необходимо дополнительно уменьшать мощность подключаемых установок в соответствии с рис. 3.

Anschluss ; Podłączenie; Подключение

Fig. 1; Rys. 1; Рис. 1

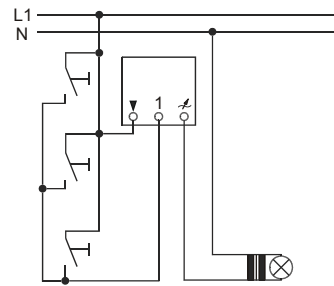


Fig. 2; Rys. 2; Рис. 2

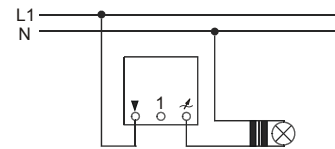
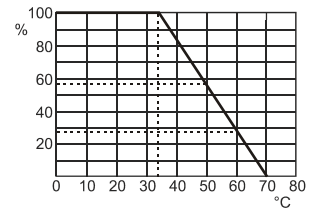


Fig. 3; Rys. 3; Рис. 3



% = Nennleistung;
Moc nominalna;
номинальная мощность

°C = Umgebungstemperatur;
Temperatura otoczenia;
температура окружающей среды

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH, Service-Center, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid

Fon: 0180-5 66 99 00